

明機話

主權重歸中國，無論你持有英國護照與否，所有香港人都被自動轉帳為中國人。其實最可憐都係一班孟加拉人，香港呢個英國殖民地地結束，英國政府又唔受佢地玩，佢地唔知自己係乜嘢身份。

城：睇怕又係無得揀

第一批移民究竟是誰？

八萬年前人類第一次踏足北美。據考證，當時移居北美者大多從事狩獵的亞洲人，經北極巴多峽橫跨亞洲，歐洲直達北美。考古學家在現今 YUKON 藍魚洞曾發見一萬七千年前的人類遺蹟。據估在冰河期過後，移居北美的土人開始散居加拿大各地。至於誰是第一位登陸加拿大的歐洲人則衆說紛紜，愛爾蘭教士聖班達於公元五零末加之說尚未得到證實，而爲人於公元一千年左右曾聚居現今安省北部的已獲得證實並於一九七九年被聯合國正式宣佈爲世界文物地點。

深思思

經掀起一陣收聽廣播熱潮。本來相當惹人注目的白蠟琴更是炙手可熱。雖然盡訴心中情，已告一段落，但廣播的魅力又重新被人發現，離開廣播多年的俞珪再度捲土重來，氣勢如虹。回想當年電視日漸普及，電台收聽率每況愈下，淪為二等傳媒。其實作為傳播媒介不論文字、聲音、畫面都各有特點，誰也取代不了誰。

「盡訴心中情」是一種現場對流式節目，傾訴心事的主人翁正因為只聞其聲不見其「映」，吐露心事自然暢所欲言。反過來說文字吐心聲不够直接了當自然沒有即場訪問一答所產生的激蕩。據白小姐的總會都市人精神苦悶，投訴無門，要求別人傾聽心事做木頭魚。訴心聲熱線正好發揮了縮短疏離感的作用，加上訴心聲者閉門見山，坦率傾吐私人祕密，聽眾

多如恆河沙數，固堅持不懈。
養成守紀律有節制，持之以恒大問題化作小問題，小問題變成沒問題，以幽默樂觀。

天掉下來當棉被
不如如意算盤
蓋，不過是意外。

(下)

各家格言

雲淡日暖
風兒輕輕，
春回萬象新，
臘盡

雲淡日暝

風兒輕，臘盡春回氣象新。讀者諸君，大家好！普光居士閉門獨沉吟，發現自己穿木屐走薄冰，失失骨骨到口。

默幽的寧趙

今。施出渾身解數
南腔北調，東征西
討，只證明一件事
：自己是宋江的軍

大夫大

煮菠菜，要多帥（碎）了半輩子，落得孔夫子掛腰刀！不文不武，武大郎攀槓子！上不下下。事業嘛！棉花店失火！不用彈（談）了。婚姻嘛，江

消除精神壓力六要訣

絲毫無損。
面對難題，不要說解決不了，不如說「無問題」——只要想想就行。
「積極行動。」
不要只抱怨，
味。

星期六搵節目

周維行

(一) 第十屆溫哥華民歌節
民歌節是一年一度夏天盛會，你想親歷其境接
觸北美加拿大風土人情，享受夏日炎炎中的熱鬧和
歌聲，六月十五日至十七日到 JERICO BEACH
售票地點：三二七一 MAIN，八七九·二九三一。
門券：五十五元。

(二) 輕歌漫舞迷人夜
SOFT ROCK 一九二五 W. 4th 日，七三六·八
四八〇。新派高雅情調，晚飯後談心，聽歌，漫舞
好去處。

味。

食得維

生菜夠別緻、做菜有新意

●果汁牛腩

料：牛腩，薑片，蒜頭，豉醬，鮮橙。

調味品：糖、紹酒、鹽、醬油

做法：(1)牛腩切小塊滾十分鐘後過清水。

(2)走油爆釀加薑、蒜、豉醬，放入牛腩搗勻，

百花齊放

[illegible]

艷

盆栽滿室，那白杜鵑——艷光四射，奪目非常。切生命終歸幻滅，那白杜鵑——曾經燦爛，不枉盛放一場。



VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街 39 號 (文化中心對面)

★ SONG WALKMAN WM-F70 FM STEREO CASSETTE PLAYER 原價 149.95 特價 129.95	★ PHILIPS 轉台機 CV-2000 99台 聲音控制 無線遙遠控制 原價 149.95 特價 129.95	★ KINYO 雙向迴帶機 原價 49.95 特價 39.95
★ 最新服務 專為錄影帶轉線路 又平！又快！又靚！ 香港 PAL-NTSC 加拿大		高級錄影機 J.V.C. T-120 六小時 特價 6.99 每盒
	★ 唱片特價 8.99 每張 ★ 唱帶特價 6.99 每盒	MEMOREX L-750 四小時半 特價 5.99 每盒
修理部：精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材。 設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程		

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

Autoplan

房車 醫生 汽車 房屋 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣

物業收租

華埠旺舖出讓

街五百號地段，千多平方尺，連
各行生意。月租一千一百多。
手三萬九千元。速交易。有商賈
問伍澤濂。

一、五三九第十街東，合法
上下層仔屋，石米牆身，
部份翻新，自住或出租均
可，計開價十二萬九，抵
買請速。

二、三三六八第廿七街東，
平正標準地，十一萬七，
或可代建新屋。

三、高價收賣東西區吉地，
免收佣金。

伍澤濂電話：三二七。七
八四二。

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅、商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Sutton
GRO

WEST COAST REALTY
公司: 986-9321

王太
KAREN BONG
住宅: 922-1957
傳呼機: 686-1628

▲溫哥華市中心栢文, 5
新, 豪華混凝土建築物
分層出售, 有網球場,
身室, 停車場等, 由
\$73,000 起, 投資良機

▲822 East 10th Ave. Van. \$128,000.



馬偉俊
DON
MAH

Sutton
GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

餐館大平賣

- ▲北溫哥華西餐館海鮮酒家，二百位，年生意約八十萬，開價十六萬五千。
- ▲北溫哥華家庭西餐館，一百三十五位，年生意五十萬，開價十六萬。
- ▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲餐館（溫哥華市中心）。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千。

為你保留好時光

金寶貝

一小時有取

沖晒時 多晒一套

24張 只收 1.99

36張 只收 2.99

凡沖晒菲林 送5"×7"一張

溫哥華 唐人街

NOVA SCOTIA BANK 隔隣

433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)



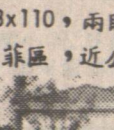
黃春仁



UNITED REALTY LTD.
 2443 KINGSWAY,
 VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
 325-4517 HOME
 437-9431 OFFICE
RICK WONG, R.I.(B.C.)



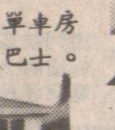
▲ **新盤 2684 E18AV**
 33x110, 兩睡房, 單車房
 蘭菲區, 近公園及巴士。



▲ **DUPLEX ZONED** 東溫哥華
 地 41x125 正厝1778
 平方呎, 共3111平方
 呎紅瓦頂, 1年新。



▲ 北本拿地 \$349,000
 5018平方呎, 3層,
 82x126 7年新4特大睡
 房, 警鐘裝置設備齊全
 近巴士站及商場。



▲ 4775 CAMBRIDGE, BURNABY
 NORTH 70x122 可發展成
 兩塊地, 五睡房, 優美
 溫哥華風景。

MULTIPLE REALTY LTD.

唐乃榮

PETER W. TONG

多寶實業有限公司

公司：434-1431 房產・物業・生意買賣
住宅：294-5165 忠誠服務

◀ 投資新盤

近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有潛力。開價 \$375,000

▲ 本拿比五年新保養好潔淨靚屋地大有風景，土庫完成，開價二十萬餘。

▲ 本拿比廿餘年新正厝三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
433-3756 (晚) **Bernie Leong**



商業樓宇 —— 八年新，3,300 平方呎，兩間零售店，66x132 呎地，C-3 ZONE，高交通流量區域及大量泊車位，建築物設計可容許在上加建住宅單位，商業亦可，售價 \$360,000

生意出讓 —— 雜貨舖生意，做 \$300-400，只取設備的價錢，售價 \$15,600 另點貨。

酒店生意，八十間房 \$65,000

▲ 雜貨舖位於唐人街，兼售六四九彩票，價三萬另點貨。

▲ 旅館生意連實業，超過46間房，收入好，25x122 地，地點好，近街夾卡鄰華。

栢文出售 —— 一睡房，七年新，有大爐，書櫃，爐頭，洗碗機，近十街，\$65,900

FIDELITY REALTY LTD.

Charles Lam 432-7655 林先生
Kevin Wong 251-5433 黃先生



- 雲東觀區，六街夾連飛。
- 上乘材料，一流歐洲建築師。
- 紅瓦筒，二千五百方尺。
- 意大利窗簾。
- 上下五大睡房。

* 西區城市屋，山比與16街平賣八萬餘



PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Sutton
GROUP

王太
KAREN BONG
住宅: 922-1957
傳呼機: 686-1628

WEST COAST REALTY
公司: 986-9321



▲溫哥華市中心栢文, 5 年新, 豪華混凝土建築物, 分層出售, 有網球場, 健身室, 停車場等, 由 \$73,000 起, 投資良機。

▲822 East 10th Ave. Van. \$128,000。

嘉禾、湯臣兩公司均有
意開拍《霸王別姬》，希
望以成龍和張國榮配搭，
惟兩人均曾經拒絕，日前
成龍表態，表示有興趣演
出，並希望與張國榮合作，
只擔心兩人的
檔期不能
別姬》中

時勢似仍英雄雄姿，女英雄逃出某種程式，張歆因爲父親受牽入獄，母親焦姣生病入院院，結果英出險便是「一海」當舞女，當舞女自然要有「大姊姊」下注，於是，有個賣淫渣滓的鍾楚紅當其「阿姐」，應付四方

和本篇，便很迎合觀眾一般觀衆的要求了。本片在這方面已照顧到一點點口味，為了要達到「女英雄」形象突出的效果，故在塑造鍾楚紅和不屈張敏這兩位面對惡毒奸詐的黑社會人物和不想張的兩位時，也着了一定的筆墨。鍾楚紅如常見的淪落風塵的銀

雖然本片拍來未有何特色，但勝在緊張、刺激，新人張敏雖然是初担大梁，對演技也未可苛求，得出也還清爽，無怪是觀者技名。在本片中看出她所扮演的相宜會給觀衆留下一定的印象。

舞女角色那樣，自小是個問題少女，「海」後以為釣到金龜婿，但到頭來還是空想一場，到後來又是風度翩翩蒼蒼業業，人世間歷使她所經過的再是風度翩翩出入江湖兒女交際的性格，大方磊落、仗義助人，和初出道的那張結成金蘭姊妹，共抗惡勢力。這樣的描寫，會博得女性觀眾的好感。

當然，這樣的編劇也不會放

以，她未敢肯定自己已百分
之百喜歡對方時，不會接受他的追求。對於
感情事，她覺得非個人能力可控制，所以從
不刻意追求，也不刻意逃避，一切順其自然
好了。

位便是黃柏玲，不過
不知他們會否接近
哪。

婦女新姿
介紹婚紗

「婦女新姿」今(一)
爭取睡多一點。

休息，好好的約會
下「周公」，因為每
日經常拍過肩，最近
很倦，有一時間也

好矛盾，既想做又怕做，問及他是否担心人家拿他與何日作比較，他承認這是很實在的原因，人家的比較會對他做成好大的壓力，而且他相信八月份港姐司儀的人選，將成為討論的話題。要是無綫真的安排他擔任港姐司儀，他笑言，自己會有足夠的時間讓他塑造新形象，他才可突破一下，而且準備開充足可補償他後天的不足。

原來鍾保羅做港姐司儀還要求這麼多條件哩！

提到《第十屆金唱片頒獎禮》裏，兩位大食司儀鄺卓丹瑛、鍾保羅的鋒芒不及嘉賓司儀董經與及殷駿，鍾保羅說大食司儀的工作是介紹資料與控制節目時間，就算有機會也不取，搞笑！，因為嘉賓司儀與大食司儀的工作不可相似。

至於有說醫院的氣派欠缺高潮？鍾保羅坦言香港的歌星對頒獎禮的響應實在不足，某些歌星不出席，自然影響了現場的氣氛，而且香港多個音樂頒獎禮，觀衆多看了，反應自然不及以前般熱烈。

涓涓

藝人蘇珊

盧敏儀

自從公開

外國片商物色演員

未接通知做「港姐」司儀

鍾保羅先講條件

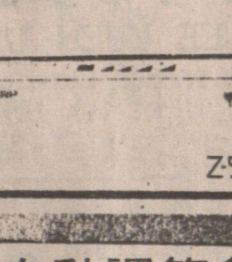
他坦言，大挑戰節目難免被拿作與何B比較……

姐司儀的人選，目前仍是未知之數，不過他本人却說，如果找他當港姐司儀，可是他迄今仍未收到任何通知。

鍾保羅坦言，如果無綫問到他的意見，他的回答會是不願做

RP

Z-50
Bond paper copier



\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法

(價錢保證全市最平！)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

保健西藥房

Unicare Pharmacy Ltd.

648 Main Street, Vancouver, B.C.

華埠金冠中心，緬街佐治街角，
店後有寬大停車場！

新張特價品

名廠膠手套
配藥有日用品送
清潔精
特大牙膏只售

88¢
1000ml/\$1.69
\$1.79

增加服務

代者英申請配藥
及其他醫藥服務
每次配藥為閣下
儲存紀錄
新附設售郵票處

華埠特平
配藥收費
耆英配藥



Unicare
保健
藥房
Pharmacy

☎ 687-1139


新新
珠寶金行
 溫哥華緬街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
 千足黃金 純正白金
 各國金幣 歡迎選購

嘉樂亞洲食品總匯
280 E. Georgia (日昇食品館·附屬樓樓) ☎ 684-3155

張開重隆已經

新張營業 · 恭請光臨

專營各類東方食品 · 保證品質
批發各類東方雜貨 · 歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！

七天營業
上午九時至下午六時
營業時間

價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大眾

服務親切
保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

本號統辦
唐山雜貨
唐油醬料
鼓菜鮮菓
時埠訂購
外捷妥當
快捷批發
零售沽批
一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

臘味廠



金銀三樓

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 設本公司自置工場
脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 特製白油腸及特
美味桂花腸 鮮明肉類 干腸 瘦白油腸 油肝臘雞
承接金豬 鮮蝦肉腸 臘鴨餅 臘梅
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

特製風乾鴨肝 特瘦白油腸

大特價酬賓

500g (大包裝) 每包 \$3.70
250g (細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事

本公司經於十二月十九
日遷往華埠片打東街四十
七號恢復營業敬希各界人
士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

 685-9743

慶祝
二週年紀念

發海參燕京藥
財味茸窩巢材

“應減盡減·又平又靚”

購物滿100元以上(祇限門沽)

即送名貴禮品一份

由即日起至六月十二日止·

特別推薦

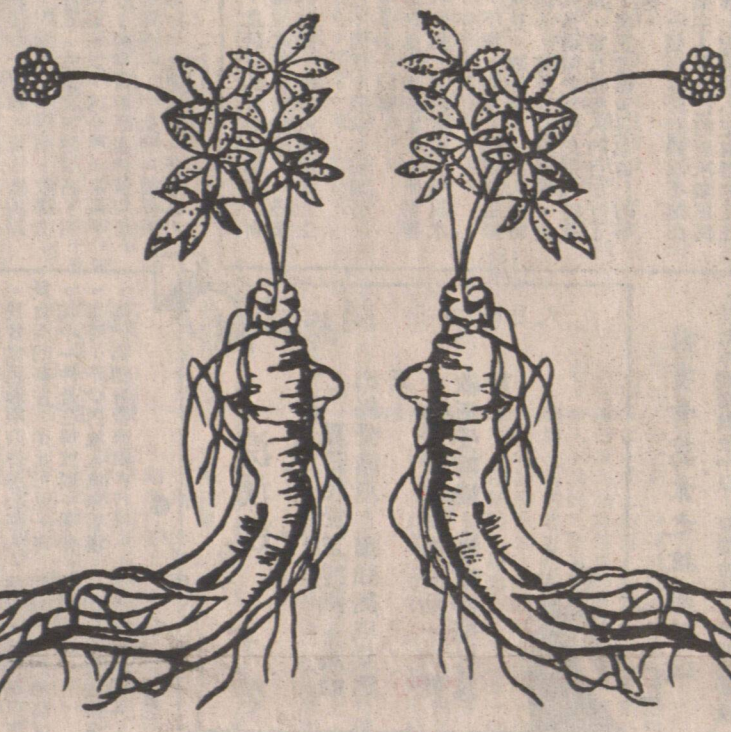
朝鮮民主人民共和國

開城特產

野生人參

北韓野生參·物輕情義厚

送禮講心意·人參夠體面



代理商

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

治脫髮禿頭福音



北京三露廠榮譽出品大寶牌特效生髮露

(比101效果好二倍, 101非特效已停止進口), 得歐洲共同市場發明獎, 治男女脫髮禿頭, 藥效勝過外國製品, 價錢僅外國

製同類品之半價(\$40.00), 用過外國製品無效者請試試。唐人街各藥房代售:

中華特價中心 135 E. Pender St. 北京參茸行 89 E. Pender St.
僑信參茸行 261/269 Keefer St. 正大參茸行 548 Main St.
加拿大參茸行 33 E. Hastings St.

Pacific Language Institute, Inc.

英語課程

英語課程開班:

托福班, 英語拼音, 書寫班或夜校。

B C 政府註冊學校

PACIFIC LANGUAGE INSTITUTE

INC. NO. 303-1155 ROBSON ST

688-8330

享譽海內外 天仁名茶

茶參

花旗參

泡參

粉光參

野參

總匯

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司: 緬街550(夾奇化街)
電話: 684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.



中國參茸行

今期超值特價品大量供應

漳州靚雪耳球每磅 \$3.99

靚蠔豉 每磅 \$4.99

中國冬菇 每磅 \$8.99

新到金雞鐵樹酒, 靈芝酒、三鞭酒

大特價凡買滿一箱以上, 多奉送一支

花旗參
一律七折

新地址: 溫哥華, 喜士定東街288號

(即舊中國參茸行對面) 電話: 682-1113 由歷代祖傳黎寶祥先生主理

電話
685-5263



達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港
(三晚)
\$1099起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449起

曼谷
(三晚)
\$1359起

精選特點:

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發, 不用停機轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送



參加上述旅程, 將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間:
週一至週五, 早上九時至下午六時;
週六, 早上十時至下午二時。

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燻蹄
時菜炒什蔬
絲苗白飯

\$19.90

抵食六和菜

海鮮羹
冠華大拼盆
八寶獅子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
翡翠蟹羹
絲苗白飯

\$36.90

特價餐:

招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90

推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐,
無任歡迎, 準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
- 泰國回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫療保險

(604) 684-4151

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到



LOONG FONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

片打東街277號

新出 衛生方飽
蒸飽 臘腸卷 叉燒飽 蓮蓉飽 奶黃飽 荳沙飽
「密食當三番」
利潤越低, 生意越好
營業時間: 由上午七時至下午七時



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司

片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

(特價品除外)

名勝風光

唐 江 羅 泊

汨羅江流經湖南長沙以北的汨羅縣境內，是湘江的支流，全長二百五十公里。據說，當年屈原是在汨羅江注入湘江處的羅淵自沉的。該處又名何伯潭，現在已經乾涸了。但潭畔尚有石碑記銘刻着它的掌故，上書：“屈潭、沉沙港。”

屈潭——之名是爲了紀念屈原而改的。另有小字介紹：戰國時代楚國的詩人、政治家屈原，愛國愛民，但不容於奸佞，被流放到湖南，因自沉於汨羅江上，痛不欲生，遂於公元

玉笥山是汨羅江下游的一座小山，屈原後期曾在其居住，山上築有紀念他的屈子祠，始建於漢代，曾經多次重修，佔地七、八畝，分建三廳，為兩層宮宮型結構，內外有花木掩映。中、後兩進之間有過亭，前、後、左、右兩側有天井，單層單檐。牆壁是用堅實的青磚砌成，屋頂上蓋有金黃色的琉璃瓦，兩側的正面開着三孔大窗，上方正中嵌有瓦，兩側裱聖顯額，上有一「屈子祠」三個蒼勁的大字。正門牌樓上繪有十六幅彩圖，均以屈原的生平活動和辭賦為題材，其中包括「與漁父談心」、「行吟澤畔」、「湘夫人」、「懷沙投江」等。祠的正堂懸着「光華日月」的橫額，後堂有屈原的全身塑像。

在玉笥山的周圍還有墳墓、濯纓亭、獨醒

叟白

「三文治」(Sandwich)，是一種麵包片之間夾着餡料的食品，即夾心麵包，據說起源於十八世紀時英國的小鎮三文治，並因而得名。

三文治鎮原為蒙塔古家族的封邑，十八世紀初由約翰·蒙塔古襲爵。相傳約翰堅愛打橋牌，往往連飯也顧不上吃，其府第的廚師便想出一個辦法，就是將肉、蛋、蔬菜等煮好的菜餚夾在麵包片中，放在橋牌桌旁，讓蒙塔古爵士隨時拿來果腹。由於這種食品製作簡單，而且攜帶方便，很快便流傳開來。

風俗篇

端午節的習俗之一，是吃粽子。於各地人士口味不同，粽子的用料和製法也各異其趣。

據《齊諧記》說：「屈原投汨羅江，楚人哀之，每五月五日投泊汨羅，楚人哀之，以菰荷葉米祭之。今之俗猶然。」至於新竹筒中蒸食之，謂之筒粽，其遺事也。至今，湖南一地方仍流行以竹筒製粽，稱為「筒粽」。

古代的粽子是用黍，即黃米

鹹的就用鮮豬肉、冬菇、蝦米、栗子、芋頭、油葱等做材料。所用的糯米，一般多是圓糯米，取其香濃勝於長糯米。

在台灣的台南，端午節的「棕」與別不同，據說，鄭成功入台時軍糧不足，端午無米烹粽，人們砍取甘藷、薯粉、花生、豆類給鄭軍。鄭成功命部下將所得之物拌和，油煎成食品，稱為「煎籐」。



貨車租賃
服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
2511-5628
傳呼機：6809-2791
電話：876-2306

黃氏
建築公司
873•9361

加華建築
各項裝修
電話：夜 255-6

田健漆油
發售批沽
建築改建
工程大小
電話：25

陽台車房
房屋改建
瓦仔水澗
商業住宅
政府牌照
電話876·4594

電話：874-6915

宏利
24小時服務
電：25
傳呼機：
政府牌照

屋頂補漏
屋頂瓦仔
水澗露台
電燈水喉

24小時
電話：
2145 KASLO STREET
修理裝置

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售

▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價\$1,650,000

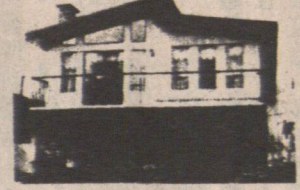
▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建築中，叫價\$1,980,000
DON QUAN 438-8161

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN



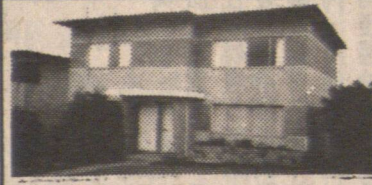
▲華埠中心旅館，年淨收五萬元



▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景

▲本地比，四睡房新CARPETING 非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN

▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。\$185,000



▲MAIN街房屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

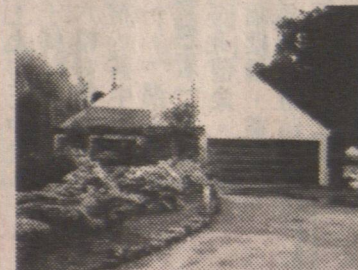
生意出售

- 1) 本地比離碎餐館125座位廚房用具。\$98,000 設備齊全
- 2) 雲東FRASER街。座位一百 \$148,000
- 3) 西區西餐館。位於旺街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價\$118,000 DON QUAN

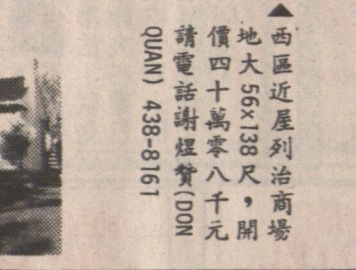
▲北雲雲東連生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只\$45,000

▲金利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意\$15,000 每星期六日，叫價\$140,000，有前途。

▲RSIB ZONING
兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩層，位於1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買。1767 ISLAND 開價\$119,000 1781-ISLAND \$162,000 有價講，請電話 PAH QUON 或 DON QUAN 438-8161▲雲東觀屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園開價\$218,000
DON QUAN 438-8161

▲DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新屋，有54餘尺，地大80x180，上等材料叫價只三十餘萬元。

近屋列治商場
▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺開價\$428,000
DON QUAN 438-8161▲西區屋 SOUTH GRANVILLE AREA 單邊屋，地大62x120尺，叫價\$558,000 DON QUAN
▲西區62街，三睡房屋，地大41x115尺，叫價\$258,000 DON QUAN

▲12街三睡房單位租出，叫價\$121,900 PAN OR DON



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價\$118,000



▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON



關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



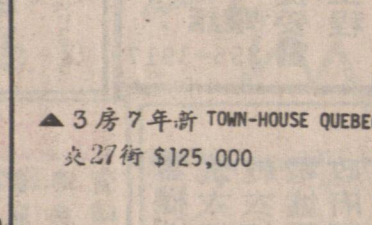
▲四伙租文及四舖位。地66x132 \$300,000 關煥隆



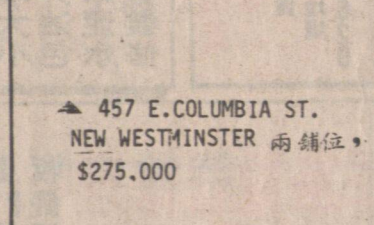
▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲北雲商業樓四舖位，\$535,000



▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 交27街 \$125,000



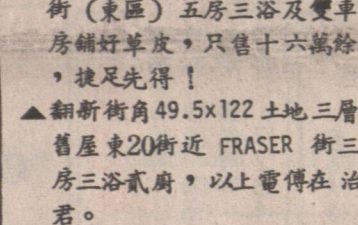
▲457 E.COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位，\$275,000



傅在治

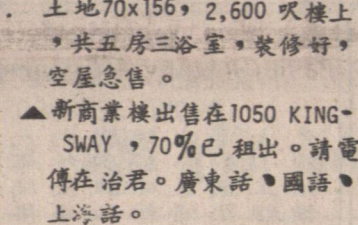
住宅: 876-5771

傳呼機: 645-2839 731-0413



▲新屋近 NANAIMO 及 PARKER 街(東區)五房三浴及雙車房舖好草皮，只售十六萬餘，捷足先得！

▲翻新街角49.5x122土地三層舊屋東20街近 FRASER 街三房三浴式廁，以上電傳在治君。



▲西區大屋，近哥爾夫球場，土地70x156，2,600呎樓上，共五房三浴室，裝修好，空屋急售。

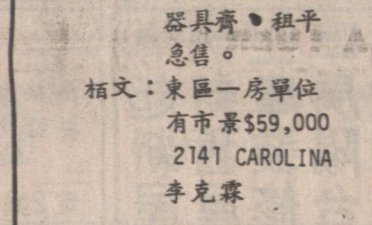
▲新商業樓出售在1050 KING-SWAY，70%已租出。請電傅在治君。廣東話、國語、上英語。



▲西區: KITSILANO 上兩睡房下一睡房有廚房，\$228,000 李克霖。



▲RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋上兩睡房，地大，\$139,500 李克霖



▲生意: 東區麵包店，器具齊，租平急售。

▲租文: 東區一房單位有市景\$59,000 2141 CAROLINA 李克霖



李克霖

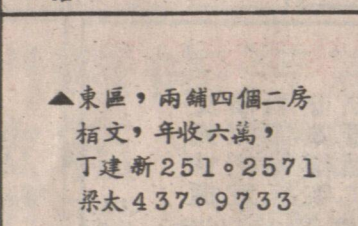
住宅: 327-4388

傳呼機: 645-5164 731-0413

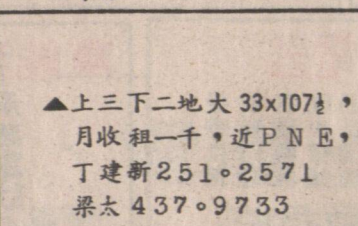


丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571



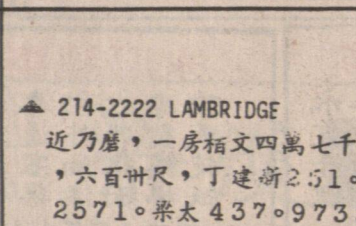
▲東區，兩睡房二房租文，年收六萬，丁建新251-2571 梁太437-9733



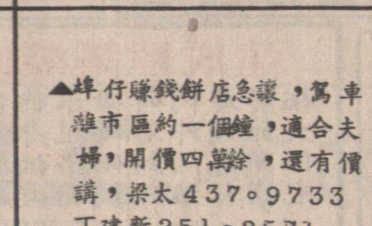
▲上三下二地大33x107，月收租一千，近PNE，丁建新251-2571 梁太437-9733



▲烈治文九畝地，第四路夾 FRANCIS 丁建新251-2571 梁太437-9733



▲214-2222 LAMBRIDGE 近乃磨，一房租文四萬七千，六百呎，丁建新251-2571 梁太437-9733



▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價議，梁太437-9733 丁建新251-2571



梁太 JENNY LEUNG

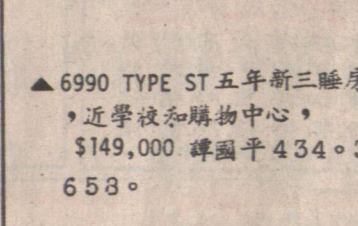
住宅電話: 437-9733



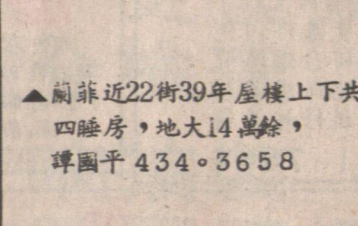
譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658

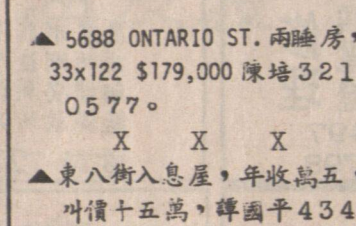
傳呼機: 686-1515



▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校和購物中心，\$149,000 譚國平434-3658



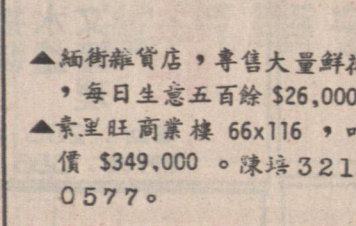
▲蘭菲近22街39年屋樓上下共四睡房，地大14萬餘，譚國平434-3658



▲5688 ONTARIO ST. 兩睡房，33x122 \$179,000 陳培321-0577

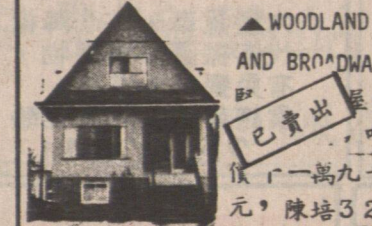
X X X

▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平434-3658。



▲綢緞雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘 \$26,000

▲雲東旺商業樓 66x116，叫價 \$349,000。陳培321-0577。



▲WOODLAND AND BROADWAY 已賣出，叫價一萬九千元，陳培321-0577



陳培 PETER CHAN

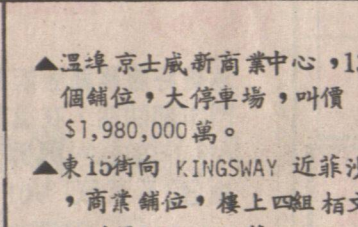
Pager: 686-6699

住宅電話: 321-0577



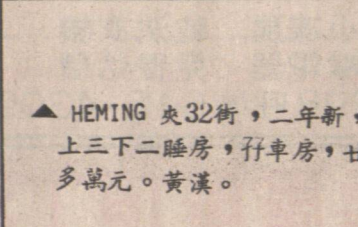
黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335

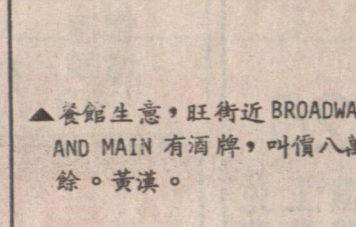


▲溫埠京士威新商業中心，13個舖位，大停車場，叫價\$1,980,000萬。

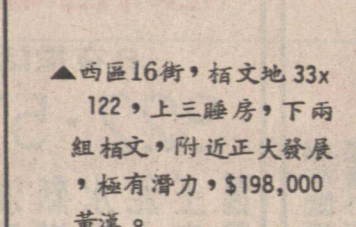
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業舖位，樓上四租租文，叫價\$288,000萬。



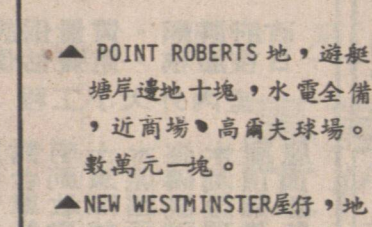
▲HEMING 夾32街，二年新，上三下二睡房，好車房，廿多萬元。黃漢。



▲餐館生意，旺街近 BROADWAY AND MAIN 有酒牌，叫價八萬餘。黃漢。

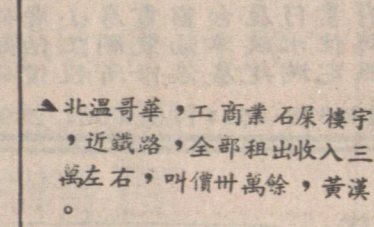


▲西區16街，租文地33x122，上三睡房，下兩租租文，附近正大發展，極有潛力，\$198,000 黃漢。



▲POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸連地十地，水電全備，近商場，高爾夫球場。數萬元一畝。

▲NEW WESTMINSTER 屋仔，地66x113.7，叫價數萬元

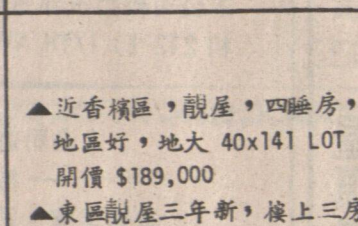


▲北溫哥華，工商業石屋樓宇，近鐵路，全部租出收入三萬左右，叫價卅萬餘，黃漢。



湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156



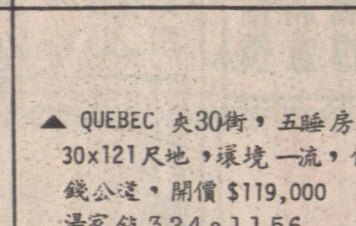
▲近香檳區，靚屋，四睡房，地極好，地大40x141 LOT 開價 \$189,000

▲東區靚屋三年新，樓上三房開價 \$159,000

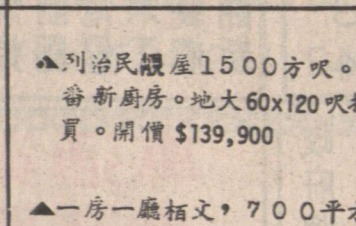


▲4街夾 KNIGHT 街靚屋地位適中，睡房兩上兩下，好屋地33x111，開價 \$115,000

▲14街夾 KNIGHT 街，五睡房，已賣出 \$109,000 湯家敘



▲QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 \$119,000 湯家敘324-1156



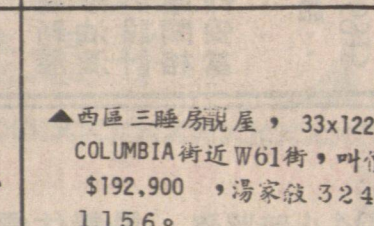
▲列治民屋1500方呎。每間廚房。地大60x120呎抵買。開價 \$139,900

▲一房一廳租文，700平方呎，開價 \$45,900



▲華埠六座位電製室。設備齊全。生意出讓 \$16,000。湯家敘324-1156

▲京區兩房舊屋，33x99 尺地33街近 KNIGHT，開價 \$99,000

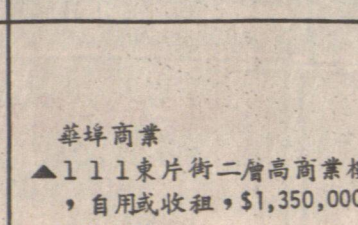


▲西區三睡房靚屋，33x122 COLUMBIA 街近 W61街，叫價 \$192,900，湯家敘324-1156。



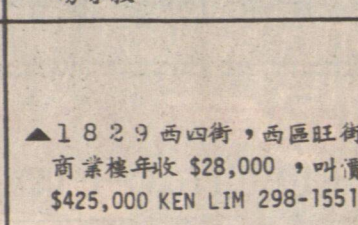
LEN LIM

住宅電話: 298-1551



▲華埠商業

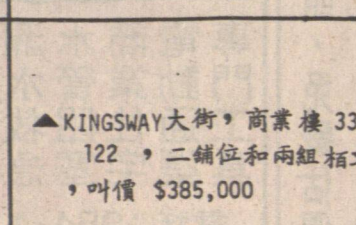
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 LEN LIM



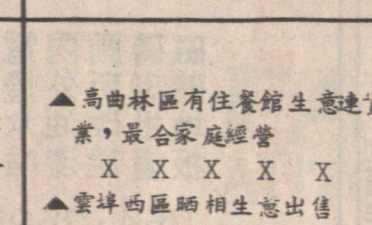
▲1829 西四街，西區旺街商業樓年收 \$28,000，叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



▲華埠中心商業地1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551



▲KINGSWAY 大街，商業樓33x122，二舖位和兩租租文，叫價 \$385,000 REX WONG 464-6325



▲高曲林區有住餐館生意連實業，最合家庭經營 X X X X X

▲雲東西區兩相生意出售



REX WONG

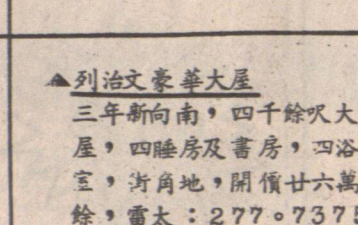
住宅電話: 464-6325



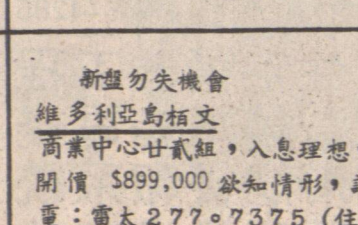
雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375



▲列治文豪華大屋三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，近商場，開價廿六萬餘，雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



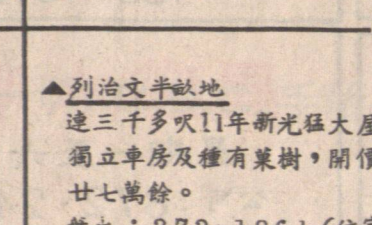
▲新盤勿失機會 維多利亞島租文商業中心廿五畝，入息理想，開價 \$899,000 欲知情形，請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客勝地。



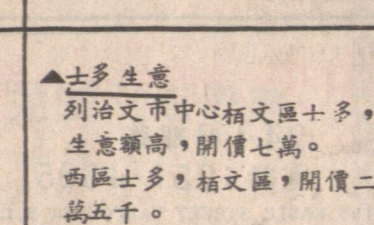
▲新區靚屋 兩年新屋，地極好，4睡房1家庭房，2浴室，2浴室，雙車房，價 \$223,900 雷太: 277-7375 住家



▲列治文半畝地 連三千多呎11年新大屋獨立車房及樓有果樹，開價廿七萬餘。 葉太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意 列治文市中心租文區士多，生意額高，開價七萬。 西區士多，租文區，開價二萬五千。 葉太: 272-1361 住家 273-3161 公司





JOHN WAM

MICHAEL LAU
住宅: 327-3068
傳呼機: 645-9044

JOHN WANG
住宅: 874-2774
傳呼機: 645-9044

▲ **實地大購物商場, 炸雞好店出讓, 年生意過200萬, 叫價九萬九。**
▲ **MUFIN SHOP. 西區好地點, 業主急賣, 叫價五萬九。**
▲ **3單位恆文地33x132地6房大蘇沙2萬元首期開價11萬5千。**
▲ **RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地, 樓上三房樓下兩房, 有市中心和溫哥華景, 近學校, 車站及公園, 叫價十八萬九。**
▲ **CAMBIE 區地大50x213兩房及三房, 價二十九萬五, 好地點。**
▲ **開價 \$99,000 兩房無土庫屋, 屋內光猛清潔, 適合收租, 近蘇沙。**
▲ **好屋區西70呎大 CAMBIE 地 33x137 價\$129,000兩房無土庫, 屋內非常清潔, 可以建單前樓仔屋。**

 **李經緯**
FRANK LEE
住宅: 879-3296

▲二埠商地 66x
十四萬

急

▲MCGILL
層兩房
一尺，頂
潛力，近
雲東巨型
百九十
一流靚
物室，五

[illegible]

免費估價
忠誠服務

公司 879-6331
 encies LTD.
 .C. Y5N 4N8
 險 R.R.S.P. 保費相宜

房屋 JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)



▲ COMMERCIAL 街近32街新屋
紅瓦頂。裝飾一流\$199,000



▲ 9個座及三餘位 ● 近唐人街

文及三個舖位 \$395,000
位，\$288,000

中國交通部長宣佈 今年公路通車 將達百萬公里

【北京專電】中國交通部長錢昌明昨日接受記者採訪時說，今年全國公路通車里程將達一百萬公里，比一九八七年增加百分之十。

錢部長指出，中國公路建設，已進入一個新的發展階段。一九八七年，全國公路總里程達一百三十萬公里，其中通車里程達一百萬公里。今年，全國公路通車里程將達一百一十萬公里，比一九八七年增加百分之十。

錢部長說，中國公路建設，已進入一個新的發展階段。一九八七年，全國公路總里程達一百三十萬公里，其中通車里程達一百萬公里。今年，全國公路通車里程將達一百一十萬公里，比一九八七年增加百分之十。

加參謀長訪北京 遲延田設宴歡迎

【北京七日電】加拿大參謀長遲延田，昨日抵達北京，開始為期三天的訪問。

遲延田在機場受到中國參謀長李維漢的歡迎。隨後，遲延田在人民大會堂會見了中國參謀長李維漢。雙方就加強兩國參謀長之間的交流與合作，以及加強兩國軍事關係等問題交換了意見。

香港貨櫃碼頭 已超過荷蘭鹿特丹

【香港八日電】香港的貨櫃吞吐量，昨日已超過荷蘭的鹿特丹，成為世界第二繁忙的貨櫃港口。

據統計，香港昨日共處理了四萬五千個貨櫃，而鹿特丹昨日只處理了三萬五千個貨櫃。香港貨櫃吞吐量的增加，主要是由於香港貨櫃碼頭設施的改善，以及香港作為國際貿易樞紐的地位日益鞏固。

北京將舉辦 國際交誼舞

【北京專電】一九八八年國際交誼舞大賽，將於七月二十日至二十三日在北京舉行。

這項大賽是由中國國際交誼舞協會主辦的，旨在促進國際間舞蹈愛好者之間的交流與合作。大賽將吸引來自世界各地的舞蹈愛好者參加，比賽項目包括標準舞、社交舞等。

拉丁舞大賽 六日在北京舉行

【北京專電】一九八八年國際交誼舞大賽，將於七月二十日至二十三日在北京舉行。

這項大賽是由中國國際交誼舞協會主辦的，旨在促進國際間舞蹈愛好者之間的交流與合作。大賽將吸引來自世界各地的舞蹈愛好者參加，比賽項目包括標準舞、社交舞等。

姚依林要求行政 干預緊缺物資出口

【北京專電】國務院副總理姚依林昨日在國務院會議上，要求有關部門採取行政手段，干預緊缺物資的出口。

姚依林指出，目前國內一些緊缺物資的出口，對國內市場造成了不利影響。他要求有關部門採取行政手段，限制這些物資的出口，以保障國內市場的穩定。

上海偵破十六起 重大麻匪搶劫案

【上海專電】上海警方昨日宣佈，已偵破十六起重大麻匪搶劫案，共抓獲匪徒一百餘人，繳獲大量贓物。

警方表示，這些案件涉及金額巨大，對社會治安造成了嚴重威脅。目前，警方正全力追緝餘匪，並對已抓獲的匪徒進行嚴厲懲辦。

見會京北在偉基泰 團代表事軍大拿加

【北京八日電】加拿大軍事代表團昨日在北京會見了中國軍事代表團。

雙方就加強兩國軍事關係，以及加強兩國軍事人員之間的交流與合作等問題交換了意見。雙方表示，將進一步加強兩國軍事關係，促進兩國軍事合作。

台商擬在海峽兩岸 開闢不定期客輪航線

【香港八日電】台灣當局昨日宣佈，擬在海峽兩岸開闢不定期客輪航線。

台灣當局表示，這項航線將連接台灣、香港、上海等地，為兩岸往來提供便利。目前，台灣當局正與有關方面進行協商，爭取儘快開通。



圖為警察昨日在天安門廣場，防止學生等民主自由運動的計劃。

廖盛焯 窗飾公司

室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253-4566

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
1438 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1Y9 Tel: 253-4566

汽車貨車客貨車售

1987 愛地 QUATTRO CD5000 四門，
美皮座位及車身，西德 TRESSER 車
身設計，電腦化，全國獨一無二，只
行 21000 公里，尚餘兩年原廠保養，
價 \$48,500，有意者電 464-6676
ERELYNNE CASHION

Bing Plumbing & Heating

1976 HEATING PLUMBER GAS
SALES & SERVICE 炳記
426 SALISBURY DR. VAN. 電話：254-4935
★一流裝備 經驗豐富★
安裝樓房水喉潔具 蒸氣消毒 消防
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

得龍飯店

Duck Toong Restaurant
5225 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
CANADA V5P 3V4 TEL: (604) 321-2888

粥粉麵飯 晚飯小菜

宵夜打冷 歡迎外賣

清蒸海上鮮	薑蔥炒蟹	紅燒大生翅	當紅炸子雞	清蒸海上鮮
合時生果或甜品	合時生果或甜品	合時生果或甜品	合時生果或甜品	合時生果或甜品

特價酬賓 88 元

汽車出讓

1987 愛地 QUATTRO CD5000 四門，
美皮座位及車身，西德 TRESSER 車
身設計，電腦化，全國獨一無二，只
行 21000 公里，尚餘兩年原廠保養，
價 \$48,500，有意者電 464-6676
ERELYNNE CASHION

18厘利息

HI-TECH 公司
需要資本發展，
投資最少要一萬元
回利 18 厘。MR. WONG
421-1822

蟹船出讓

32 尺蟹船，10 馬力引擎，
PWC 出讓，有意者電 464-6676
ERELYNNE CASHION

泰嘉製衣廠

TAIGA WORKS
招請熟手車衣工友數名，長年可靠
工作，熟手每小時可賺七至十元或
以上，視個人工作能力而定，有專
人負責訓練。
底薪由五元四角至六元六角
請由下午一時至五時（星期
一至五）到 1675 西二街面
洽。

劉伯納 天均律師

啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語，
英語，為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。
VICK, McPHEE 律師樓
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 683-9928
TELEX: 04-508913 VICMAC VCR

經濟宵夜打冷

多款精美小食
特別介紹
串燒牛柳，雞柳 每串 99¢ 起

INTERNATIONAL TRADE SHOW 88

International Trade Show introduce
your product to new communities.
八八年國際
貿易展覽會
六月廿三日至廿六日，一連四天
溫哥華 P.N.E. 太平洋國家
展覽大廈舉行，零沽商人直
接將各種產品售給公眾各界
人士。
請立即申請展覽攤位
先到先得
詳情查詢電話：875-9298, 875-1414

免費機票 發財佳音

紅獅酒店
及附屬賭場
來回噴射機服務
賭博項目包羅萬有
現場表演節目
豪華禮式生活情趣
請即訂位出發
手續費 50 元，包括訂位費用，來
回機場交通費，賭博時專用的馬
尼及其他雜項。查詢出發日期
及訂位，請電免費長途電話：
800-654-0888
出發日期如有更改，恕不另行通知
Casino Express

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216 (光治)

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2582
免費估價 園地工程 土庫設計 裝修新屋 承接新屋 油漆工程

英皇電器

修理工程
合格牌照
免費估價
日夜應命
電話 余鴻智
二九八 五八七八

劉富

油漆裝修
木工工程
地址:
536 E. 14th Ave.
新電話:
八七九 四三八九

修理水喉

新造廁所
電話: 251-6248 余治

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.

政府牌照, 專門修理,
安裝商業樓宇, 住宅, 新屋
一切大小水喉, 煤氣工程,
電話: 438-1118

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

六月新盤

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直線傳呼: 667-7393

東西柏文
投資買賣
工商樓宇
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

▲列治文區行屋平間, 座落
NO2 和 BLUNDELL 附近, 四
房一廁十餘年新, 取價十
一萬九千。

▲西區 KITSILANO BEACH 快餐
生意, 堂食外賣兼送餐
座落海濱華文中心, 夏
日人山人海, 全部生財,
僅取價四萬九, 抵買之至。

▲華埠奇化街附近新建華
中心, 著名酒樓生意, 租
平批好十年生意穩定
東主另圖別業志在脫手大
降價急賣取價十三萬, 誠
經營酒樓界投資人士大好
機會。

▲DOWNTOWN 西區北橋文
中心區, 大維街附近 (美
華) 大酒店, 超級鮮花
果市場, 年老退休減價
急賣, 年營業額百萬取價
五萬九千抵買之至機會莫失。

▲東區乃德街 1020 號舖
位月租六百元, 適合各行
小生意。

▲東區京士威大街, 家庭式
果舖有 649 彩票, 電子
遊戲機, 收入幫補項祇
取價萬餘, 抵買之至。

▲BAKERY (麵包餅店)
建立十年, 著名西式
BAKERY, 座落京士威街
夾乃路, SAFEWAY 對面, 架
排設備齊全, 生意額年營
120,000, 東主另圖別業
廉價五萬九。至在脫手。

▲果舖西乃老源大街夾
比街, 地點一流經營十餘
年退休平賣八千元有商量
另點貨捷足先得。

▲二樓 150 座位西餐館,
座落哥倫比亞大街 ARMY
AND NAVY 對面, 急賣三
萬元有商量, 機會莫失。

▲本那比醫院附近 DELI-CAFE
三文治餐室小本投資, 租
平, 夫婦拍檔至為理想。
舖位 13 租。

▲DOWNTOWN 阿博街附近士
定夾片打大街舖位出租,
適合各行業小型快餐咖啡
至為理想月租八百。

▲二樓八街夾哥倫比亞街
空中大車站附近 PIZZA 小
食餐室, 西人經營, 日營
四五百, 取價四萬餘。

▲3560 FOSTER 20 年新上下二可分租近京士威
減價 \$159,000

▲625 東 16 街上下兩住宅, 下二舖位急賣廿二萬請四價
▲1395 東 13 街上下完成標準地 14 萬餘

▲4555 CLARENDON 街石米 24 年新大屋地 6000 呎 16 萬餘
▲溫哥華酒店房出賣可自用或出租 \$40,000

▲2223 東 8 街 3 樓 2 房標準地, 14 萬餘。
▲741 東 11 街 3 樓地 13 萬餘。
▲802 GREENE 街高層林上下完成 23 年新十萬餘。

▲近乃德 29 街, 24 年新, 地大, 十六萬餘。
▲八街近乃德, 三單位, 十四萬餘。
▲5334 ROSS ST. (近乃德 38 街) 溫哥華特式屋, 20
年新, 十七萬餘。
▲近蘭菲 CHARLES ST. 12 萬餘。

▲8350 BEATRICE 上下完成共五房, 地大, 十三
萬餘。
▲5285 界限街近京士威, 33x145 九萬九。
▲3577 西 29 街地 50x122 屋租十三。業主急
賣 \$289,000

▲本拿比 12 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。
▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。
▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。
租平 \$22,800

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。
▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲HANEY 華埠餐館生意
平架齊備, 生意每月約
二萬, 平價急讓, 誠讓生
意, 萬勿錯過。

▲生意急賣
烈治文山區旺街果舖生意平價
急賣, 僅二萬九。誠讓。

▲列治文區, 二樓房石米柏文
PARK TOWERS, 交通方便。
適宜退休人士。取價 \$105,000

▲PORT MOODY 炸魚餐室取
價八千, 捷足先得。

▲ROSSLAND 旅遊酒區果
舖生意連實業柏文收租,
適合移民投資僅取價廿萬
歡迎詢問。

▲列治文新發展區, 五睡房
七年新屋, ASPIN DR. 夾
BLUNDELL 取價 \$215,000。

陳菲立
PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

▲蘇沙夾 24 街, 有牌收租屋三
單位, 共 1200 元租, 保
養好有雙車房交通方便, 叫
價 \$390,000

▲RUPERT 夾 23 街, 新屋在
建中, 三層, 標準地, 歐洲
建築師大約九月建成。
▲本那比大東街舖位急讓。
▲本那比近工廠咖啡館出售
▲61 街夾 5 街士德古屋, 樓上
兩睡房, 樓下兩睡房。
▲KINGSWAY 夾 JOYCE 果行銷售

▲乃德街夾片打東街, 地大 45
X122, 收租屋, 前途好,
交通方便。

▲30 個單位收租屋, 好利綫,
位於士定街 CLARK 街,
另樓下有果行舖生意一起出
賣, 叫價 \$375,000

▲5465 CHAMBERS ST 地
大 50x100 樓上兩房土庫
完成有兩房可出租, 自
住兼收租, 接近地鐵近
公園學校 KINGSWAY 中
帶旺, 快! 價 14 萬 3 千

▲P N 區地大 41x128,
有山景近學校交通便,
上四下二, 土庫完成, 獨
立門戶, 自住兼收租
價十四萬四千。

▲1447 E. 21 街 33x123 樓上四房, 樓下完成有三房,
合多人家庭, 近乃德, 十四萬。

▲近唐人埠, 七租單位柏文, 年收三萬, 商業地, 有
大發展潛質, 價只廿一萬, 宜快!

李兆梅
STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲東區黃金地段, 位於士
定街夾 11 街, 11 年新
四睡房, 11 萬九千。

▲本拿比 12 年新, 四單位,
60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

鄧志文
MARTIN TANG

▲東區黃金地段, 位於士
定街夾 11 街, 11 年新
四睡房, 11 萬九千。

▲本拿比 12 年新, 四單位,
60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., A.I.B.C.

▲東區黃金地段, 位於士
定街夾 11 街, 11 年新
四睡房, 11 萬九千。

▲本拿比 12 年新, 四單位,
60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

李標
BILL LEE

▲東區黃金地段, 位於士
定街夾 11 街, 11 年新
四睡房, 11 萬九千。

▲本拿比 12 年新, 四單位,
60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

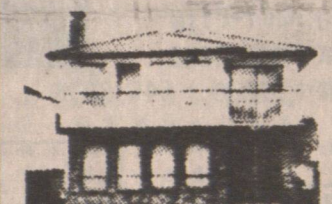
▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

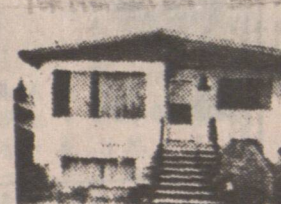
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 867-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5



沈慶俊



▲3 年新大屋好景樓上十
四呎, 樓下有廚房, 近
蘭菲及 16 街。



▲5334 ROSS 街上下完成,
木板地 2 呎 2 呎 170 餘



▲349 東 61 街 24 年新石米上
三下二可分租 \$149,000



▲23 年新大屋近乃德街
上三下二可出租 \$168,000

▲3560 FOSTER 20 年新上下二可分租近京士威
減價 \$159,000

▲625 東 16 街上下兩住宅, 下二舖位急賣廿二萬請四價
▲1395 東 13 街上下完成標準地 14 萬餘

▲4555 CLARENDON 街石米 24 年新大屋地 6000 呎 16 萬餘
▲溫哥華酒店房出賣可自用或出租 \$40,000

▲2223 東 8 街 3 樓 2 房標準地, 14 萬餘。
▲741 東 11 街 3 樓地 13 萬餘。
▲802 GREENE 街高層林上下完成 23 年新十萬餘。

▲近乃德 29 街, 24 年新, 地大, 十六萬餘。
▲八街近乃德, 三單位, 十四萬餘。
▲5334 ROSS ST. (近乃德 38 街) 溫哥華特式屋, 20
年新, 十七萬餘。

▲近蘭菲 CHARLES ST. 12 萬餘。
▲8350 BEATRICE 上下完成共五房, 地大, 十三
萬餘。
▲5285 界限街近京士威, 33x145 九萬九。

▲3577 西 29 街地 50x122 屋租十三。業主急
賣 \$289,000

▲本拿比 12 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。
▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。
▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。
租平 \$22,800

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。
▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區黃金地段, 位於士
定街夾 11 街, 11 年新
四睡房, 11 萬九千。

▲本拿比 12 年新, 四單位,
60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲東區黃金地段, 位於士
定街夾 11 街, 11 年新
四睡房, 11 萬九千。

▲本拿比 12 年新, 四單位,
60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲東區黃金地段, 位於士
定街夾 11 街, 11 年新
四睡房, 11 萬九千。

▲本拿比 12 年新, 四單位,
60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

▲花舖酒行, 日做三百, 一萬九千三。

▲東區 40 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險		樓宇三十年新或保養好		例舉:	
保額:	\$50,000	保費 (火險):	\$250	保費 (全保):	\$540
	\$100,000		\$482		\$871
賠償:	無限	生意中斷:	一年		一年
住宅裝修:	\$10,000	租金:	\$250,000		\$50,000
運輸中的貨品:	\$5,000	新購置生意財物:	\$100,000		\$1,000,000
外清地的貨品:	\$2,500	新成交生意入息:	無限		\$5,000
應收賬目:	\$2,500	樓宇損壞:	\$5,000		\$1,000
貴重文件:	\$1,000	現款及證券 (店內行劫):	\$5,000		\$1,000
招牌 (外掛):	\$500	現款及證券 (店外行劫):	\$5,000		\$1,000
郵票、彩票:	\$500	現款及證券 (偽造):	\$1,000,000		\$50,000
樹木及植物 (柏文樓宇):	\$1,000	第三者保險:	\$1,000,000		\$5,000
私人財物:	\$100	租客對業主責任:	\$50,000		\$5,000
準備法律費用:	\$2,000	賠償:	\$250		
樓宇玻璃:	\$100				
賠償扣除額:	\$250				

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.



伍黃秀英

代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。
代理商業樓宇
、柏文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇柏文、
房屋各種物業
、代收租金、
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。

▲東區黃金地段, 位於士
定街夾 11 街, 11 年新
四睡房, 11 萬九千。

▲本拿比 12 年新, 四單位,
60x130, 27 萬餘。

▲餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘。

▲49 街酒行生意好, 前舖後居, 日做三百餘。

▲小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘。

唐人街BB地產公司

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
bus. (604) 688-7888
res. (604) 733-4961
pager 686 4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



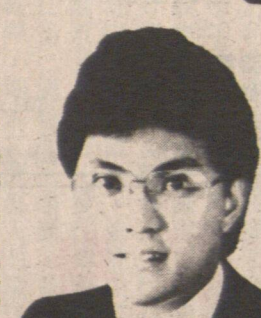
RALPH DER
bus. (604) 688-7888
res. (604) 942-9500

謝松添



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

林麗儀



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

黃會瑩

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888



▲ 2795 東 25 街, 近 SLOAN
39 年新 60x66 街角地, 有廚房浴
室, 兩睡房樓上, 土庫兩房,
\$128,000 黃會瑩 688-7888



▲ 2547 CLARK \$115,000 打屋地, 樓
上 3 房, 樓下 2 房, 交通方便,
近學校, 近公園, 黃光照 645-
3232



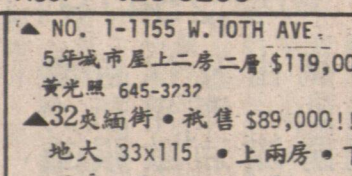
▲ 3643 DUNBAR, 全新, 樓上三
房, 樓下三睡房, 開價
\$249,000, 勿打擾租客, 請電黃
會瑩 639-7888



▲ 西區近 OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT
上三房, 上庫完成二房, 開價
\$389,000 保養一流, 梁寶琴 PAGER
438-2333 NO.7011



▲ 一房一廳, 地方大, 保養一流
有露台 NEAR NANAIMO ST, 梁寶琴
PAGER 438-2333 NO.7011



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5 年新城市屋上二層二房 \$119,000.
黃光照 645-3232
▲ 32 夾 33 街, 祇售 \$89,000!!!
地大 33x115, 上兩房, 下
兩房, 月租 \$700



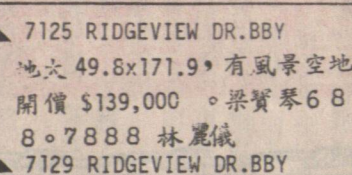
▲ 6849 CAMBIE 59x129 年新
樓上三房, 樓下二房, 建築師精
心設計, 用料特優, 黃光照, 林
麗儀 688-7888



▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 德國名建
師設計, 用料及手工皆精心傑作
遠眺市中心景色, 共 7 個睡房,
5 個廁所, 近女皇公園 \$748,000



▲ 3674 FRANKLIN ST. 2 年新, 33x122
紅瓦頂廚房特大 \$179,000 溫哥華特式
屋, 黃光照 645-3232



▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
地大 49.8x171.9, 有風景空地
開價 \$139,000, 梁寶琴 688-
7888 林麗儀
▲ 7129 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.
地大 49.6x171.9 上兩房, 下兩
房, 全新, \$169,900
梁寶琴, 林麗儀 688-7888



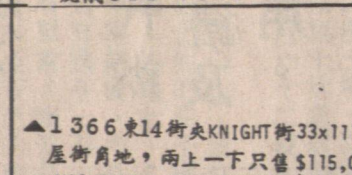
▲ 3716 W. 26 街西區新屋, 四睡房三浴
室, 超過二千五百平方呎, 雙車
房, 33x130, 林麗儀 688-7888
梁寶琴 688-7888



▲ 1506 FREDERICK RD., 北溫哥華,
地大 44x117, 2500 平方呎, 五睡房
一廳, 西人屋主, 保養一流, 四美
鐘, 急售, 林麗儀 MICHELLE



▲ NO. 308-444-6TH AVE., 兩睡房相
文, 所裝修, 有露台, 有景, 開價
\$82,000



▲ 1366 東 14 街夾 KNIGHT 街 33x111 仔
屋角地, 兩上一下只售 \$115,000
MICHELLE LIOT 688-7888
黃會瑩 688-7888



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4 房, 樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 黃光照 645-3232



▲ 825 西 14 街, 城市屋兩層
吹, 三睡房, 主人房有按摩浴缸,
有洗衣乾衣機, 連車位兩個,
\$195,000 黃會瑩 688-7888



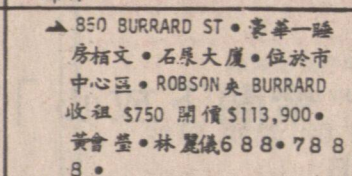
▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127
樓上 2 房, 樓下 1 房, 兩睡房,
柚木地, \$179,000 黃光照 645-
3232



▲ 2007 PAULUS CRES. B.B.Y. 66x110
樓上 3 房, 樓下 2 房, 街角地, 環
境優美, 4 房兩睡房, 開價
\$229,000 黃光照 645-3232



▲ 5626 KERR VAN., 12 年新, 地大
33x122, 樓上 3 房樓下 2 房, \$
179,000 (近士嘉堡 41 街)
黃光照 645-3232



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡
房相文, 石屋大廈, 位於市
中心區, ROBSON 夾 BURRARD
收租 \$750 開價 \$113,900.
黃會瑩, 林麗儀 688-7888



▲ 1624 E. 2ND AVE \$141,000 相
文地, 3 層可分租, 收入每月 \$1380
33x122, 地區好, 有潛質, 黃光
照, 林麗儀 688-7888



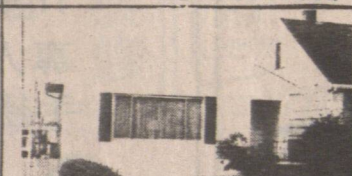
▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上
3 房, 樓下 2 房及另一單位, 一年新
開價 \$229,000, 黃光照 645-3232



▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183 7
年新, 豪華特式歐州式屋位於
METRO TOWN, 共四千二百平方呎
六睡房, 土庫完成兩睡房。



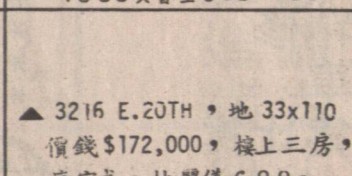
▲ KNIGHT 及 23 街街角標準地, 土
庫完成, REMODELLED, 梁寶琴 PAGER
438-2333 NO.7011



▲ 6953 BEATRIX VAN.
(城多利夾 53 街) 樓上 2 房樓下
2 房 2 廁 2 廚, 新裝修, 修外牆,
鋁窗門, 黃光照 645-3232



▲ 6730 OAK 街 (近 51 街) 地大 54x
144.44, 33 年上下約 3500 呎完成
開價 \$308,888, 潘錦明 645-3232
梁寶琴 688-7888



▲ 3216 E. 20TH, 地 33x110
價錢 \$172,000, 樓上三房, 土
庫完成, 林麗儀 688-7888



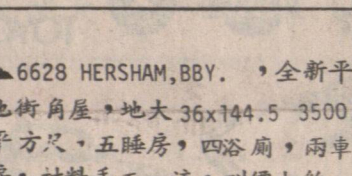
▲ 2595 ELLERSLIE B.B.Y., 2 年新, 77
x142, 共 8 房, 材料最佳, 環境優
美, 適合大家庭, 柚木地, 全屋共
5 睡房, 開價 \$368,000
黃光照 645-3232



▲ 24 年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y. 上三房
下兩房, 三浴廁, 地大 66x117, 1275
平方呎, 有室內泳池, 叫價 \$169,900
5826 BLOTH AVE., 梁寶琴 688-7888
林麗儀 688-7888



▲ 4 年新哥華特式屋, 有景,
樓上 3 房, 樓下 2 房, 材料
好, 地區幽美, 黃光照, 林
麗儀 688-7888



▲ 6628 HERSHAM, B.B.Y., 全新平
地街角屋, 地大 36x144.5 3500
平方呎, 五睡房, 四浴廁, 兩車
房, 材料手工一流, 叫價大約
\$278,800, 可還價。
林麗儀 688-7888



▲ 2015 813 百老匯東街, 兩睡房
相文, 保養好, 全部業主自住, 黃
會瑩 688-7888



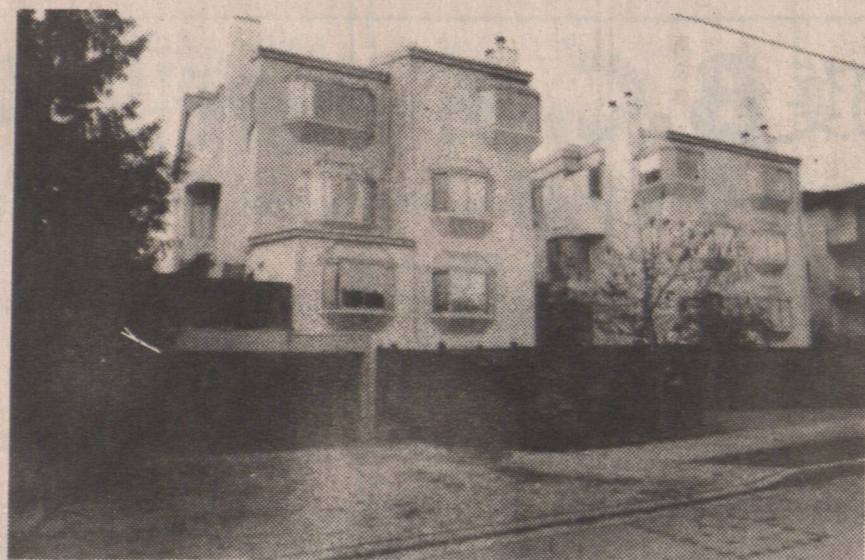
▲ 6729 CAMBIE 街, 地大 60x130, 六
睡房, 三浴廁, 全新, 環境好,
開價 \$488,000
梁寶琴, 潘錦明 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上 4 房, 各有套
房, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正層 2 房, 全磚柚木地, 2 大客
廳及飯廳及 2 睡房。
黃光照 645-3232



▲ 9N HYLTON, BURNABY, 上三睡房,
下兩睡房, 二浴廁, 11 年新, 地大
33x122, 屋主急售, 叫價 \$159,900
林麗儀 688-7888



1922 西 7 街

複式兩睡房栢文由 \$159,000 起
單層一睡房栢文 \$129,900

- 風景一流 · 羅馬式浴缸
- 環境優美 · 全身鏡櫃門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電開停車場
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER
近喜士定東街
交通方便, 巴士直達唐人街



分層出售

由 \$44,900 至 \$59,900

一睡房及兩睡房栢文

只餘 13 組

逢星期日下午二時四時開放

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

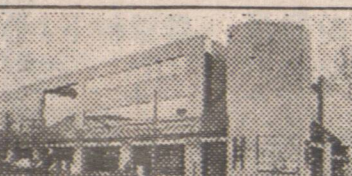
Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

Res: 420-0200



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新
商業樓, 四個零售舖位, 另戲院,
二樓三樓寫字樓, 另 99 個地下
停車位全租出, 約 \$300,000,
TRIPLE NET 年入。
開價 \$3800,000, 梁寶琴 688-7888



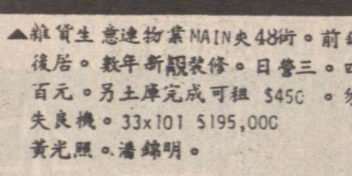
▲ 唐人街地王片打東街, 三層
石屎樓宇 25x122 現三戶租
客全租出, 每層有冷氣設備
業主可接受按揭 \$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 唐人街地王, 五商舖位,
樓上七千尺可做酒樓及寫字
樓, 街角地 50x120 梁寶琴。
▲ 類型屋出售
2980 NANA MO, 交通便
生意好, 租平開價 \$15,000
3 個單位連租, 4 個單位
電燈, 2 個單位洗澡。
黃光照 645-3232



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇,
四租客, 三層及另一樓宇,
月入 \$3400, 開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



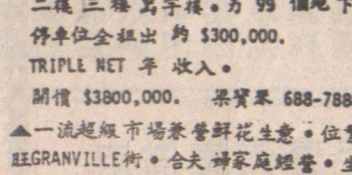
▲ CAMBIE 夾 25 街時裝店 \$25,000,
生意穩定, 易經營, 新裝修, 有
貨源, 租平皮實, 梁寶琴, 潘錦
明。



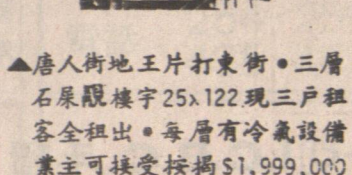
▲ 10106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000
汽車修理及車身修理中心, 急讓或
出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎
樓上有 1700 呎, 有儲物室。
黃光照 645-3232



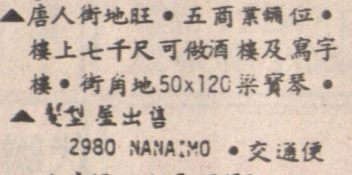
▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓,
生意絕佳, 年入 \$360,000
新裝修, 碗碟新, 租特平,
只租約, 有十多個車位。
梁寶琴, 潘錦明
688-7888



▲ 5939 E. HASTINGS 東主急售, 位
於北本拿比中國餐館, 唐餐及外
賣送餐, 裝修華麗, 生意佳, 租
金平, 收入好, 開價 \$79,000。



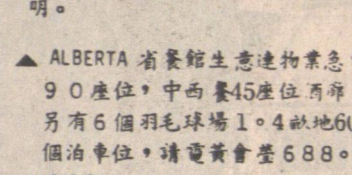
▲ 2532 FRASER ST., 八租位, 樓宇周全 5 萬
元裝修費, 每年收租 4 萬, 開價 \$299,000



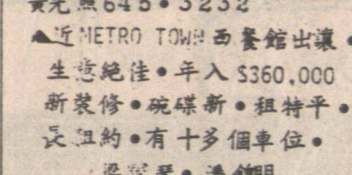
▲ 1934 TRIUMPH 全新, 月收近四千
元, 價 \$353,000, 有 17 萬按揭。



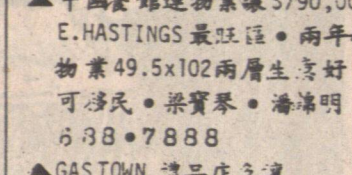
▲ 12 年新有三舖位, 地 78x200
17 個車位, 位 SURREY 商業中
心, 業主急售, 開價 38 萬餘
梁寶琴 688-7888



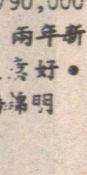
▲ 90 座位西餐館出讓, 一流裝修
於列治文最繁華商場內, 位於
SAFEMART 隔鄰, 生意甚佳, 開價
\$199,000, 誠意者電梁寶琴:
688-7888



▲ 73 AVE 日營 6 萬元, 另週
歲及 6 4 9 收入, 開價
\$25,000 黃會瑩 645-53
68



▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級
市場雜貨店出讓, 地點一流
生意穩定, 日營 1,300, 以上
租平, 可擴充, 梁寶琴, 潘錦
明 688-7888



▲ GASTOWN 禮品店出讓
位於 OLD SPAGHETTI HOUSE
對面, 潘錦明 588-7888



▲ NO. 8-4120 GOLFERS APPROACH WHISTLER,
禮品店出讓, 位置好, 生意旺,



GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
均將於五月廿日起，
逢星期一至六上課

課程：

- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
廣州2345號 英八街

册註
明德託兒所
(特設托兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼雅園兒童，
地址：
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢



周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN. B.C.

强華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
服務妥當
價格克己
保證滿意

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：



★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人著
想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油
技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美



八達汽車修理中心

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街 794號

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

「精工修理車身 令閣下放心」

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

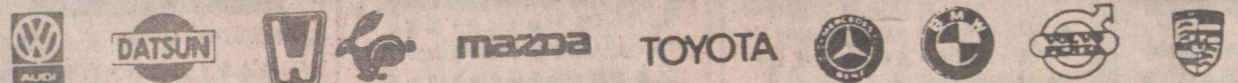
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

專門精修汽車

引擎、波箱、電路、電池、發電機
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝
防盤防銹瀝清打底

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

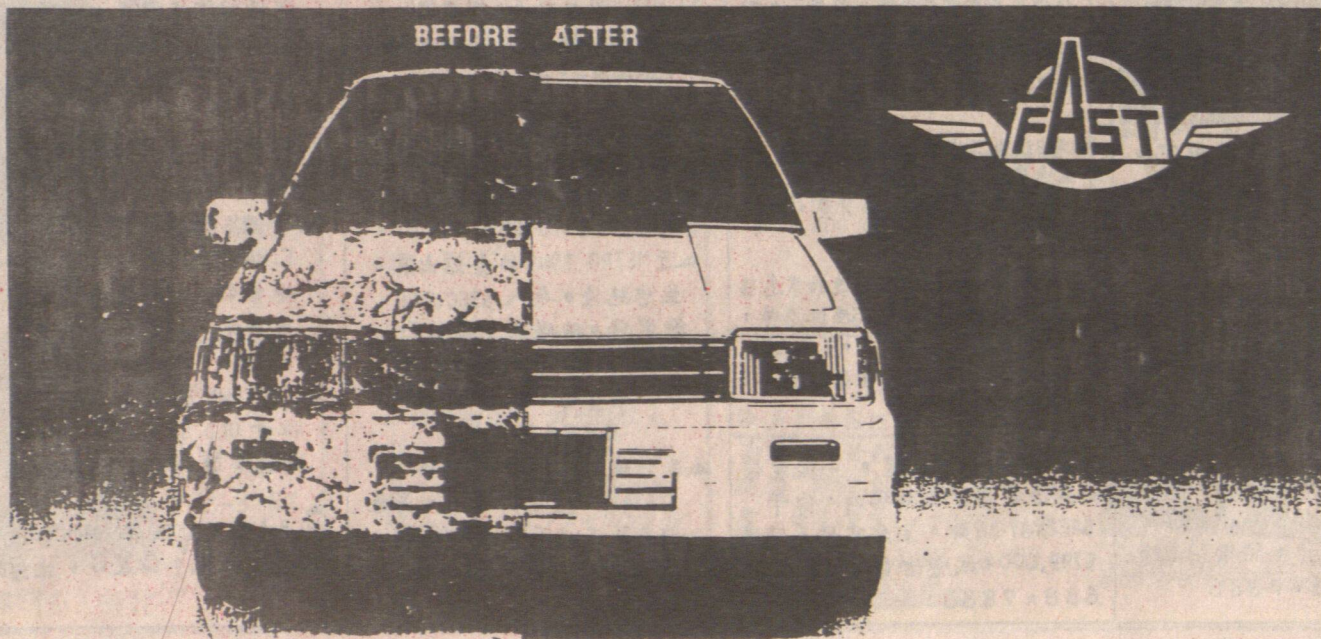
榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平



快捷

車身修理

FAST 'A'
AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

願接受調解

上星期，社會
無國界地美地區書
九、麥內瑞拉前總
安德烈斯·佩雷
和哥斯達黎加前
統丹尼爾·奧杜
爾訪問巴拿馬，
見代總統巴爾馬
爾防司令諾列加

（北京專電）海
據「人民日報」，近
期在美洛杉磯附近
興建的「亞洲花園
城」大型購物中心
的外牆壁，一幢長
一百廿米、高十一
米的不型牆，客

定。這幅壁畫的創
作者陶健，是來美
工作的青年畫家，
畢業於中央工藝美

英國廿一

這是前不久這一數百名英國獄警購物中心負責人繼續搜捕十三名五

徵集外牆壁畫時，于大量的應徵畫中一眼看中一幅現東方藝術的畫。

里亞都黑佛里格獄越獄的犯人。

五日晚，該監

正在西德訪問的
度總理拉哲夫·

勢平靜，印度正在
擴大同中國的一各

拉哲夫

地今天在這裏說

級接觸」。他希望

同中國談判解決邊

界問題。

也是在會見西

是六日抵達波恩關
始對西德進行訪問

對他與西德政府
表示滿意。並
德經濟合作的願
度總理。

和歐洲共同體的出口。他呼籲西德工

資。業界人士到印度投

只用突出的金綫
洩出百噸油料

現了中國壁畫特有的傳統藝術。

（莫斯科八日電）最近，在莫斯科克里姆林宮也遭到污染。

（莫斯科八日電）據塔斯社今日報道，蘇聯的一艘輪船同一艘油輪五月二十八日在奧涅加湖相撞，油輪漏出近一百噸石油產品，造成嚴重的污染。

文物，首次找到了括島嶼在內的面積達九千九百五十平

據今天出版的「莫斯科新聞」一週報報道，這批文物是一二三七年一月蒙古的五名王子圍攻莫斯科時，克里姆林宮保衛者在迎擊時被擄去的。

現在，奧涅加湖沿岸幾十公里的水面上佈滿油點。三根輪船拉着一條浮動遮擋物，本來可以防止油點漫上湖岸，但由於風急浪大，這一方式已無效。

囚犯越獄

邀督 瓦爾納澤 交部長謝

橫搜查漏網者
獄廿六名犯人砸破
了窗戶和家俱，越
獄逃走。英國內政
部說，其中十三人
已被重新抓獲並遣
回十三人

國際社會代表
銷毀核武

八日在聯
合國表示
，蘇聯將
邀請國際
社會的代
表監督其
銷毀第一
批近中程

廿英尺高的洞，然後逃跑。

，但他沒有說蘇聯將在那兒銷毀這些

有消息說，這核武器。
就雙方互賠使館損失事
英國與伊朗
作兩天談判

年英國特別空襲小組解救關押在該
使館內人質的時候受到破壞的。英

國駐伊朗使館是在一九七八至一九八零年伊朗伊斯蘭革命期間遭到攻擊而受損的。

英國于去年五月提出舉行賠償會談的建議，伊朗今年早些時候接受了這一建議。

最近，英國同意向伊朗賠償三百四十四萬美元。同時，英方希望

581 號
開每日
時至深夜
要信用咭
交費泊車”

和安芽菜發行
WO ON CO. BEAN SPEC
新到大幫
優質發芽
秘魯綠
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C.

▲北雲高華-1571 FERN ST., 貴
三三房及土庫完成, 2,180 尺
近學校, 交通方便, 巴士直達
唐人街, 價 \$139,900 JIM FONG
(馮浩) 879-06331 或 687
07711 PAGER NO. 410

八五折
八五折
八折
九折
八五折
七折
賣！

月廿二日
年暨崇義
慶紀念典
待荷榮
僑務領事
首長代表
各商號嘉
會代表及
祝賀嘉
由崇義體
恭賀，日
賀，月呈
僑

但願這表
 特此表
 司達時旅
 家，利僑
 公司，奇華
 領之餘，
 諸維諒察
 人謝啓
 六日

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

熱問頓分行425-8425 多倫多分行924-8833
香港分行3-687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團

出發日期 六月三十日 (四天團) \$388 (四人房)
七月三十日 (五天團) \$438 (四人房)
八月七日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團 (航空團)

\$948起

出發日期 七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

愛明頓 三天 兩晚酒店十機場接送 \$59起

暢遊西愛明頓商場 (隨時出發)

香港逍遙遊

來回直航機票十兩晚酒店 \$1,400
出發日期 七月九日、八月六日

中國逍遙遊

古都華東線 (十六天) 七月四日 \$2,638
長江三峽 (二十二天)
七月九日、八月七日 \$3,080

EXHIBITION PARK, Fri., June 10, 1988

伯樂馬經

FIRST (X1) PURSE \$4,100 MUM 3 YO

CLAIMING	6 1/2 FUR
27-01 01 ROBERT L	A NOGUEZ 115
27-01 02 EL BURAO	R DURAN 115
23-03 03 SUMMIT POWER	*110
32-01 04 WISE N NOBLE	L LACOURSIERE 120
12-05 05 BEAU ADDIE	D BROCK 112
06 LEAVIN' YU	D MYLEA 112
32-01 07 KERRIMO'S BVAVE	C LOSETH 115
30-01 08 SAVVY DANCER	A CUTHBERTSON 115
30-01 09 HAPPY PAYSON	*110
88-07 10 ROBERNO	R SOLIS 112

-Also Eligible-

E1 SHAMMAS	D RYCKROFT 115
E2 DOTTY SAYS WOM	L LACOURSIERE 115
E3 MOBERG	C LOSETH 112

SECOND (X2) PURSE \$4,500 3 YO

CLAIMING	6 1/2 FUR
30-02 01 DIXIE RAIDER	A CUTHBERTSON 112
96-02 02 SPLITTING WAR	L LACOURSIERE 110
27-09 03 CHAMISTER	G GAVICA 112
75-07 04 KELLONDO	U RYCKROFT 112
27-09 05 WILKYN JUNCTION	C LOSETH 112
27-09 06 GOLDEN MONDER	D BURNS 115
27-09 07 GROUND ATMOSPHERE	C CURCIO 115
25-07 08 IVAR THE PHATE	B JOHNSON 115
30-07 09 JAY'S COMMAND	F MENA 112
20-05 10 SIX GOOD TIMES	A NOGUEZ 112

THIRD (1) PURSE \$3,900 SAUP

CLAIMING	6 1/2 FUR
28-10 01 YOU TOLD ME SO	R DURAN 119
31-05 02 O'GORMLEY	A CUTHBERTSON 119
17-10 03 LIKEABLE GARY	L LACOURSIERE 119
26-02 04 KAKAN	T WILKINSON 119
32-09 05 GAMBOLLING FAST	A SMITH 119
31-05 06 MOD FRAUD	F TOMPKINS 119
31-05 07 GILLENAS BOY	D BURNS 119
28-10 08 MELDERMAN	C CURCIO 114
30-09 09 KINGS ENVIRONMENT	D RYCKROFT 122
26-09 10 BIGHAMER DUKE	C LOSETH 122

-Also Eligible-

126-04 E1 A FRIEND OF MINE	L LACOURSIERE 122
31-05 E2 MAJESTIC MOVER	B JOHNSON 119
23-04 E3 KEEP A ROCKIN	F FUENTES 119
E4 MAGIC WAYE	T WILKINSON 107

FOURTH (1) PURSE \$3,900 SAUP

CLAIMING	6 1/2 FUR
28-04 01 ZINGER'S TOMER	A CUTHBERTSON 119
28-04 02 BEAU BOMBER	F FUENTES 122
99-09 03 EXECUTIVE DIRECTOR	C LOSETH 122
26-09 04 DREAM WALKER	B JOHNSON 119
28-10 05 KING OF ROSEGLEEN	D RYCKROFT 119
28-04 06 SOLIER HANGS	L LACOURSIERE 119
28-10 07 LETTER OF THE WEEK	S KRASNER 119
28-10 08 DOYLE EASTER BOY	C CURCIO 114
09 DUSTY HEIR	D BROCK 114
28-10 10 MR HOLD NOTE	A NOGUEZ 119

-Also Eligible-

31-05 E1 SOLANDER'S PRIDE	F MENA 119
E2 LOFTY AUTHORITY	D RYCKROFT 122
126-01 E3 ONE FAST CAT	D MYLEA 119
(123-01) E4 HERBS JERKER	S KRASNER 122

FIFTH (6) PURSE \$6,900 SAUP

CLAIMING	6 1/2 FUR
27-07 01 NEVADA LAD	R DURAN 110
96-02 02 POLICE ADVOCATE	A CUTHBERTSON 114
27-06 03 SHARP KNIGHT	A NOGUEZ 114
27-07 04 KIM'S RUBIC	B JOHNSON 114
33-07 05 TANNER GOLD	C CURCIO 109
33-07 06 POLICE COLONEL	R GRABOSKI 117
28-07 07 NANCY'S NUISANCE	C LOSETH 117

SIXTH (X3) PURSE \$10,000 3 YO

CLAIMING	6 1/2 FUR
27-05 01 NORTHERN JEN	D BROCK 105
(22-10) 02 KACYCALA	C LOSETH 115
31-08 03 RAMMING FIRE	L LACOURSIERE 115
25-06 04 DROP IT IN	D RYCKROFT 115
31-08 05 HEELINE BABY	A CUTHBERTSON 115
22-08 06 YULARA	B JOHNSON 115
27-05 07 TIMELESS GIFT	S KRASNER 115
62-08 08 QUIXOTE KITTY	D MYLEA 115
32-07 09 AFTERNOON PICNIC	C CURCIO 110
(32-02) 10 KAPP'S CLASS	F MENA 115

SEVENTH (7) PURSE \$8,300 3 YO

CLAIMING	6 1/2 FUR
12-08 01 JUSTA ROOKIE	F MENA 112
23-09 02 UNCLE RALPH	D BROCK 115
(32-06) 03 HYPOTHIC CHANT	C LOSETH 115
26-07 04 JOE HOLLY	B JOHNSON 112
30-06 05 ORIGINAL VAGABOND	S KRASNER 110

34-07 06 SHIP'S NAVIGATOR

L LACOURSIERE 112

(121-02) 07 TAN POP

A NOGUEZ 115

27-08 08 KEVINS DEFENSE

A CUTHBERTSON 115

中規中矩(冷)

EIGHTH (8) PURSE \$10,200 3 YO

NM 2 1 1/16 MILES

ALLOWANCE

23-09 01 MERELY NOBLE

D MYLEA 120

30-08 02 CHARLIE CHALMERS

F MENA 115

(34-04) 03 WANDER ALONG

C LOSETH 120

04 ROYAL BONUS

F MENA 115

27-08 05 PASSPORT TO FUN

L LACOURSIERE 115

30-04 06 A REAL CINCH

D BROCK 110

25-06 07 BRITISH LAU

D RYCKROFT 115

*03 & 06 D Forster

Trained Entry

NINTH (10) PURSE \$4,700 SAUP WHICH HAVE NOT WON A

RACE AT A MILE OR OVER SINCE APR 10/88

CLAIMING \$5,000 1 1/8 MILES

22-06 01 SMO VALLEY

F MENA 114

22-06 02 FRASER

L LACOURSIERE 114

03 PACKED TO TRAVEL

C LOSETH 117

(28-04) 04 ZOLOTO

F TOMPKINS 113

30-09 05 PHIMO KEBKIMO

D MYLEA 110

33-09 06 CAPE SCOTT

A CUTHBERTSON 114

(33-09) 07 B J'S KIN

D BROCK 114

(29-05) 08 BIG BOUNTY

S KRASNER 119

30-09 09 MR KNOWLEDGEABLE

S KRASNER 109

34-05 10 O'RYAN FOR SURE

*109

-Also Eligible-

26-09 E1 NEUTROTIC

R GRABOSKI 109

29-03 E2 ROCK THE COLONEL

C CURCIO 109

*07 & E2 K Hawson

*08 & E1 F E Barry

Trained Entry

WEATHER RAIN THACK GOOD

PARADE TO POST 6:15 P.M.

DAILY DOUBLE

MIN FOUR

QUINELLA

EXACTOR

TRIACTOR

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

馬膽 7.Original Vagabond (S. Krasner)

文勝精選

- Savvy Dancer (A. Cuthbertson)
Robert L (A. Noguez)
Summit Power (NO BOY)
- Wilwyn Junction (C. Loeth)
Kellondo (D. Rycroft)
Ground Atmosphere (C. Curcio)
- Mod Fraud (F. Tompkins)
Likeable Gary (L. Lacoursiere)
Bigamber Duke (C. Loeth)
- Dusty Heir (D. Brock)
Golden Hands (L. Lacoursiere)
Dream Walker (B. Johnson)
- Sharp Knight (A. Noguez)
Nancy's Nuisance (C. Loeth)
Nevada Lad (R. Duran)
- Afternoon Picnic (C. Curcio)
Rampaging Fire (L. Lacoursiere)
Drop it In (D. Rycroft)
- Original Vagabond (S. Krasner)
Uncle Ralph (D. Brock)
Ship's Navigator (L. Lacoursiere)
- Charlie Chalmers (F. Mena)
Merely Noble (D. Mylrea)
British Lad (D. Rycroft)
- B J's Kin (D. Brock)
Big Bounty (R. Graboski)
Zoloto (F. Tompkins)
Fraser (L. Lacoursiere)

Best Bet : 7. Original Vagabond (S. Krasner)

一年一度，大割價
捲土重來，與眾不同

蟹
正宗北部
深水大
每磅 \$4.95

特價酬賓席，
敬請查詢預定

457 W. BROADWAY (百老匯夾金比街)
訂座電話 872-2343

Raga Restaurant
1177 West Broadway

東印度餐館

自助午餐
只收 \$6.95
每星期營業七天
午餐及晚餐
上午十一時至下午十一時

\$6 * 剪下此贈券！ * \$6
減收 \$6.00
晚餐

· 只能用於同一價錢或更高價錢的
第二份晚餐
· 只有效使用在晚餐
有效期至一九八八年七月卅一日
訂座查詢電話：733-1127

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草
住在秘密書路
食在溫馨哥華
天上人間

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 註冊賭場 100% 公平
冷氣開放，免費地下停車場
專辦卡式士打機，輪盤，10張21點，專車

Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored
by your Local Charities

詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013

文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人士參觀

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

總大食肉
從蒸燉酒
專小精酒
便酌酌家

地址：雲高華
壹〇二號街

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理，及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百
號二〇三室(柯街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時
星期六上午十時至下午四時
電話：669-4406

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

廠製旗花
鮮新車
鮮運
雲春餅
氣雲餅
蒸氣餅
燕炸餅
花乾炸餅
五乾炸餅
五乾炸餅
五乾炸餅

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕

嘉頓出品 你有信心

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜 27.95
超值六和菜 45.95

瑞柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水斑
排爐火鴨(半只)
白飯(甜品)

花膠雞絲羹
當紅炸子雞(一隻)
清蒸游水斑
惹惹焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯(甜品)

特價酬賓席
89.50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑞柱三寶羹
當紅炸子雞
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水斑
揚州炒飯(甜品)

每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684-1740
地址：奇化街218號

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

塘璜禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豈州油蒸紅焗羅爐燒湯彩
盆沙炒扒海炸飽炒片八龍
飯肆上子魚鴨皮珍蝦拼
蔬鮮雞蓋片鴨翅2盆

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

特價早午套餐
各式粥粉麵飯

金麟港式茶餐廳

敬希光臨惠顧

地址：華埠歌雅街617號
681-1109

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞海蛋生河
皮皮麵粉類

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
十二週年紀念
茶市精美點心特價\$1.49

家=庭=歡=聚=席

特價八十九元九角
(足十位用)

夏季=酬=賓=席
明蝦鮮果大沙律
蟹肉扒鮮菇
薑蔥焗雙蟹
芙蓉瑤柱羹
薑蔥焗蝦2只
當紅炸子雞一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石斑
生炒牛肉飯
杏仁西米露

六和=菜
八寶冬瓜粒湯
薑蔥焗大蟹
肉鬆生菜包
時菜鴨掌羹
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價四十五元九角
(足六位用)

營業時間：
星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六、日及假期，早上七時半至晚上九時半
238 KEEFER ST. 溫哥華華埠 電話：669-4132

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
酬賓席
\$168.00
\$148.00

四式冰奶腿鷄紅雙蓮
式木瓜燉鮮玉雙雞
美湯鮮玉雙雞
燕窩燉乳鴿
鮮魷
雲耳

大熱菜：
鮮龍蝦大沙律
金銀鮮魷鮑魚
玉掌美人魚

七彩大拼盤
上湯焗龍蝦
紅燒大生翅
蒜茸炒時蔬
當紅炸子雞
清蒸游水斑
玉蘭炒雙魷
生菜金

合時生果

奶油龍蝦
大熱菜
蒜茸炒時蔬
當紅炸子雞
清蒸游水斑
玉蘭炒雙魷
生菜金

DISCOVER

MTC 萬達科技國際集團2580 Viscount Way Richmond, British Columbia, Canada
(604) 278-8788萬達科技國際集團總裁
梁鏡先生

MTC 萬達科技國際集團於八八年六月三日舉行新廈落成剪綵儀式，承蒙社會賢達、同業先進光臨賜教，餽贈多珍，登報恭賀，榮增光寵，當日承蒙

中華人民共和國駐加大使張文樸先生
中華人民共和國國務院機械電子、產品出口公司
總經理陳曉谷先生
中華人民共和國駐溫哥華總領事段津先生
中國電子進出口公司主席李德廣先生
中國電子進出口總公司副總裁羅抗先生

The Honourable William Vander Zalm, Premier, Province of British Columbia
Mrs. Lillian Vander Zalm
The Honourable Tom Siddon, MP., PC., Minister of Fisheries and Oceans
Mrs. Patricia Siddon
Mr. Robert Food, Acting Deputy Ministry of Economic Development, B.C.
Alderman Bob McMath, Acting Mayor, Municipality of Richmond
Alderman Philip Owen, Acting Mayor, City of Vancouver

(排名不分先後)

蒞臨剪綵，謹此鳴謝

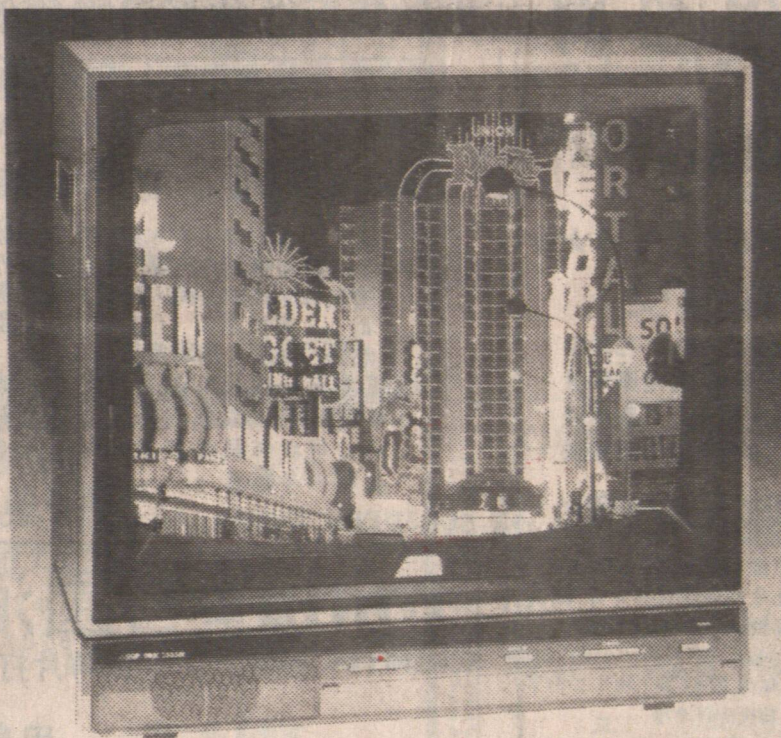
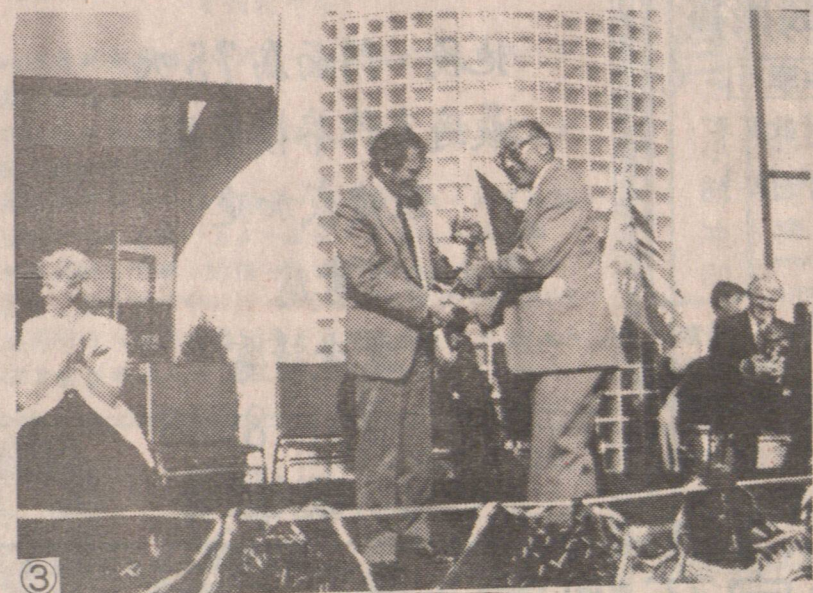
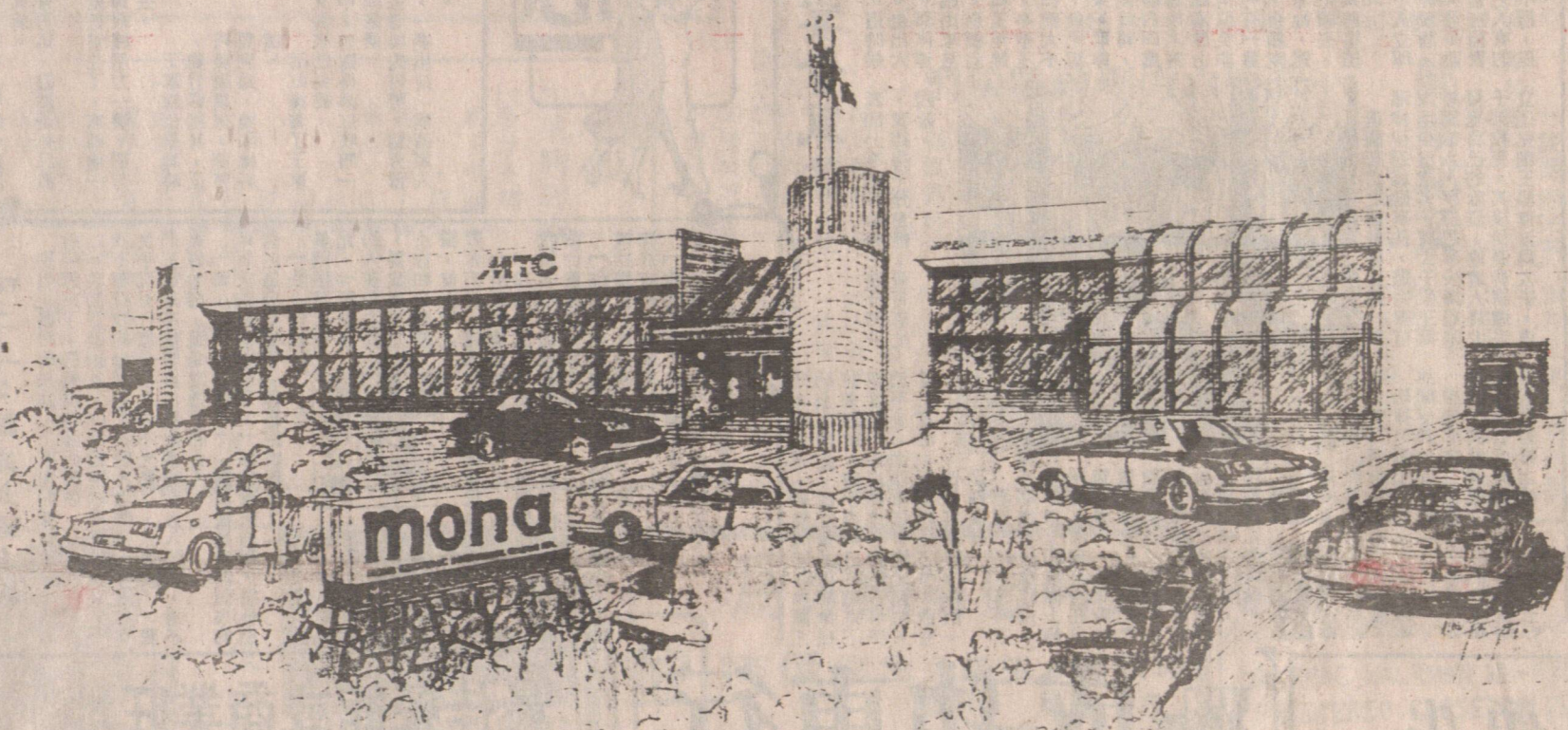
鳴謝

承蒙

黃蝦健身會醒獅團
梁淑華舞蹈團
遠道合唱團

(排名不分先後)

蒞臨獻演，謹此鳴謝。



圖片說明

- ①畫家筆下的萬達科技國際集團新廈。
- ②萬達科技新廈開幕，醒獅助慶。
- ③卑詩省長溫德心（左）向萬達科技主席雷錦棠道賀。
- ④萬達科技出產的新款電視機。
- ⑤合約簽署儀式，由左起：英女皇御用大律師韋爾遜，中國電子進出口華南分公司總經理葛長儀，萬達科技總裁梁鏡，中國電子進出口總公司副總裁羅抗，國務院機械電子產品出口公司總經理陳曉谷。
- ⑥開幕禮剪綵儀式，左起：中國電子進出口公司主席李德廣，卑詩省經濟發展廳署理副廳長 ROBERT FOOD，中國駐溫哥華總領事段津，溫德心夫人，雷錦棠，溫德心，梁鏡，中國駐加大使張文樸，典禮司儀劉光銳，TOM SIDDON，羅抗，SIDDON 夫人，陳曉谷，署理烈治文市長 BOB McMATH，署理溫哥華市長 PHILIP OWEN

